

SERVIZIO PROVVEDITORATO

Viale Della Vittoria n. 321

CAP. 92100 CITTÀ' AGRIGENTO

DATA 31/08/2020

Telefono 0922-407238

A tutti gli interessati

FAX 0922-4071120

Mail: [forniture@aspag.it](mailto:forniture@aspag.it)

Pec: [forniture@pec.aspag.it](mailto:forniture@pec.aspag.it)

## CHIARIMENTI

- 1) **Domanda:** Spett.le Ente, con riferimento alla procedura in oggetto si richiedono i chiarimenti di cui alla nota in allegato.

1° quesito - Relativamente alla richiesta di presentare a corredo della garanzia provvisoria (Rif. Art. 10. Disciplinare di gara) la dichiarazione di impegno a rilasciare garanzia fideiussoria definitiva e l'impegno a rinnovare la garanzia, per il tempo necessario, nel caso in cui al momento della sua scadenza non sia ancora intervenuta l'aggiudicazione, si chiede di confermare che entrambi gli impegni possano essere contenuti all'interno della garanzia stessa, come previsto dalla Schema Tipo (formato della polizza richiesta dal disciplinare).

**Risposta:**

Si conferma che entrambi gli impegni possano essere contenuti all'interno della garanzia stessa, come anche previsto dalla Schema Tipo di polizza

2° quesito - Il disciplinare all'Art. 10 prevede, in caso di partecipazione a più lotti, la possibilità di presentare un'unica garanzia provvisoria. Si chiede conferma che, in tal caso, l'operatore dovrà caricare a Sistema la stessa garanzia cumulativa tante volte quanti sono i lotti di partecipazione, nel relativo campo previsto per ciascuno singolo lotto.

**Risposta:**

L'operatore economico che partecipa a più lotti può presentare un'unica garanzia, in tal caso si conferma che l'operatore dovrà caricare a Sistema la stessa garanzia cumulativa tante volte quanti sono i lotti di partecipazione.

3° quesito: Con riferimento al requisito di capacità economica e finanziaria, il disciplinare prevede di presentare "due idonee dichiarazioni bancarie, in copia conforme firmata digitalmente dal concorrente". Poiché le referenze richieste possono essere già rilasciate dagli Istituti Bancari in formato elettronico firmate dagli stessi digitalmente e, poichè, a Sistema, nel relativo campo, come modalità di risposta, non è specificato "invio telematico con firma digitale di soggetto terzo", si chiede conferma che è possibile presentare le referenze rilasciate in formato elettronico firmate digitalmente dall'Istituto Bancario e anche dal concorrente.

**Risposta:**

Si conferma che è possibile presentare le referenze rilasciate in formato elettronico firmate digitalmente dall'Istituto Bancario e anche dal concorrente.

4° quesito: Il disciplinare a pag. 18 prescrive che "Tutta la documentazione da produrre deve essere in lingua italiana o, se redatta in lingua straniera, deve essere corredata da traduzione giurata in lingua italiana". Si chiede se per le certificazioni rilasciate da Enti Notificatori stranieri, certificazioni ISO, CE e dichiarazioni di conformità è possibile presentare il documento tradotto in lingua italiana con la certificazione dell'agenzia di traduzione. Relativamente all'eventuale presentazione di letteratura scientifica, si chiede conferma che può essere presentata in lingua inglese o, se necessaria, se è sufficiente la traduzione semplice.

**Risposta:**

Come previsto nell'art. 12 del Disciplinare di gara, la documentazione di qualità a supporto della documentazione tecnica deve essere fornita in lingua italiana, ovvero se redatta in lingua straniera, deve essere corredata da traduzione giurata in lingua italiana. Ad integrazione della risposta al chiarimento n. 13 del 26/08/2020 le certificazioni CE ed ISO, rilasciate da Enti Notificati riconosciuti e autorizzati dalle Autorità Governative e dalla Commissione Europea, possono essere presentati in lingua originale.

5° quesito - Il disciplinare prevede la comprova del requisito di capacità tecnica e professionale mediante il sistema AVCPass. In fase di partecipazione alla gara non è possibile associare il PASSOE ad alcun documento, in quanto non risulta presente alcun requisito. Si chiede conferma che, sarà cura dell'Amministrazione richiedere, successivamente, in fase di comprova, l'associazione del documento a comprova con il PassOE.

**Risposta:**

Si conferma che prima della comprova sia dei requisiti generali che speciali si procederà ad acquisire il PassOE, che ciascun partecipante alla gara dovrà produrre alla scadenza della stessa. Si conferma che, sarà cura dell'Amministrazione richiedere, successivamente, in fase di comprova, l'associazione del documento a comprova con il PassOE.

6° quesito: Il documento "Capitolato d'oneri" contiene al suo interno l'apposizione del timbro, la firma in ogni pagina e la doppia sottoscrizione da parte del concorrente. Si chiede conferma che non è necessaria la firma autografa in ogni pagina con la doppia sottoscrizione e che in fase di partecipazione è sufficiente presentare il documento fornito in pdf dalla stazione appaltante firmato digitalmente dal concorrente

**Risposta:**

Si conferma che non è necessaria la firma autografa in ogni pagina con la doppia sottoscrizione e che in fase di partecipazione è sufficiente presentare il documento fornito in pdf dalla stazione appaltante firmato digitalmente dal concorrente

F.to Il Dirigente Amministrativo  
(Dott.ssa Rosalia Calà)

F.to Il Direttore U.O.C. Provveditorato  
(Dott.ssa Loredana Di Salvo)